ISSN: 2181–4007 GUMANITAR VA TABIIY FANLAR JURNALI
TIBBIYOT NASHRIYOTI MATBAA UYI

ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

УДК: 802.0:355

ИССЛЕДОВАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКИХ ОСНОВ ВОЕННОГО ПЕРЕВОДА

Орехин-Рыжина Вита Александровна – старший преподаватель
Магфурова Зубайда – студентка 1 курса
Узбекский Государственный Университет Мировых Языков (Ташкент, Узбекистан)

Аннотация. *Процесс научного обоснования накопленных наработок по военному переводу в формате абстрактной теории неразрывно связан с определением ее фундаментальных методологических основ. В статье проанализированы общенаучные основы теории военного перевода (ТВП), определяется роль общенаучных концептов и методов научного дискурса для этой специальной теории переводоведческой науки. Методология ТВП представляет собой совокупность теоретических положений, раскрывающих принципы, способы, методы и приемы построения, описания и применения типовых алгоритмов операционной деятельности военного переводчика. В основу ТВП должны быть заложены общенаучные, языковедческие и специальные переводоведческие концепты и методы.*

Ключевые слова: *переводоведение, военный перевод, теория военного перевода, методология науки, профессиональная деятельность, терминология, межкультурная коммуникация.*

RESEARCH OF THEORETICAL FOUNDATIONS OF MILITARY TRANSLATION

Orekhin-Ryzhina Vita Aleksandrovna – senior lecturer
Magfurova Zubayda – 1st year student
Uzbek State University of World Languages (Tashkent, Uzbekistan)

Abstract. *The process of scientifically substantiating the accumulated developments in military translation within the framework of an abstract theory is inseparably linked to the determination of its fundamental methodological foundations. The article analyzes the general scientific bases of the theory of military translation (TMT), defining the role of general scientific concepts and methods of scientific discourse for this specialized branch of translation studies. The methodology of TMT represents a set of theoretical principles that reveal the principles, methods, techniques, and approaches to constructing, describing, and applying standard algorithms of a military translator's operational activities. The foundation of TMT should include general scientific, linguistic, and specialized translation studies concepts and methods.*

Keywords: *translation studies, military translation, theory of military translation, methodology of science, professional activity, terminology, intercultural communication.*

HARBIY TARJIMANING NAZARIY ASOSLARINI TADQIQ QILISH

Orekhin-Rijina Vita Aleksandrovna – katta o‘qituvchi
Magfurova Zubayda – 1-kurs talabasi
O‘zbekiston Davlat Jahon Tillari Universiteti (Toshkent, O‘zbekiston)

Annotatsiya. *Harbiy tarjimani ilmiy jihatdan asoslash jarayoni abstrakt nazariya shaklida uning asosiy metodologik tamoyillarini aniqlash bilan bog'liq. Maqolada harbiy tarjima nazariyasining (HTN) umumfan tarixiy asoslari tahlil qilingan bo‘lib, ushbu maxsus tarjima faniga ilmiy diskursning umumiy tushuncha va metodlarining roli belgilangan. HTN metodologiyasi – bu harbiy tarjimon faoliyatining standart algoritmlarini qurish, tavsiflash va qo'llash tamoyillari, usullari va vositalarini ochib beruvchi nazariy holatlar majmuasidir. HTN asosida umumfan tarixiy, lingvistik va maxsus tarjima tushunchalari hamda metodlari yotishi kerak.*

Kalit so'zlar: *tarjima sharhi, harbiy tarjima, harbiy tarjima nazariyasi, fan metodologiyasi, kasb faoliyati, terminologiya, madaniy kommunikatsiya.*

Введение.

Актуальность исследования теоретических основ военного перевода обусловлена возрастающей ролью межкультурной коммуникации в современном мире, особенно в условиях глобализации и укрепления международного сотрудничества в военной сфере. Военный перевод как специфическая профессиональная деятельность представляет собой сложный феномен, объединяющий языковые, культурные, психологические и технологические аспекты. Он играет ключевую роль в обеспечении эффективного взаимодействия между военными структурами разных стран, способствуя предотвращению конфликтов, координации совместных операций и обмену стратегической информацией.

Несмотря на значительный практический опыт, накопленный в области военного перевода, его теоретическое осмысление остается недостаточно разработанным. Процесс научного обоснования накопленных наработок в формате абстрактной теории неразрывно связан с определением ее фундаментальных методологических основ. Теория военного перевода (ТВП) должна стать не просто обобщением эмпирических данных, но и инструментом для прогнозирования, анализа и совершенствования переводческой деятельности в условиях военного дискурса.

Особую значимость приобретает анализ общенаучных основ ТВП, которые определяют роль универсальных концептов и методов научного познания в развитии этой специальной теории переводоведческой науки. Методология ТВП представляет собой совокупность теоретических положений, раскрывающих принципы, способы, методы и приемы построения, описания и применения типовых алгоритмов операционной деятельности военного переводчика. В ее основу должны быть заложены как общенаучные подходы (системность, функциональность, адаптивность), так и специальные переводоведческие концепты, учитывающие уникальные особенности военной коммуникации.

Цель данной статьи заключается в анализе общенаучных и специальных основ теории военного перевода, а также в определении роли методологии науки для формирования этой дисциплины как самостоятельного направления в рамках переводоведческой науки. Для достижения поставленной цели решаются следующие задачи:

1. Выделение ключевых концептов и категорий, лежащих в основе ТВП.

2. Определение роли общенаучных подходов в развитии теории военного перевода.

3. Описание принципов построения и применения типовых алгоритмов операционной деятельности военного переводчика.

Научная новизна исследования состоит в том, что впервые предпринята попытка комплексного анализа фундаментальных основ ТВП как интегративной дисциплины, объединяющей достижения различных наук: лингвистики, психологии, социологии, когнитивных наук и методологии научного познания. Это позволяет не только систематизировать существующие знания, но и заложить базу для дальнейшего развития теории и практики военного перевода.

Таким образом, исследование теоретических основ военного перевода имеет важное значение для совершенствования как научной базы переводоведения, так и практической подготовки военных переводчиков. Результаты данного исследования могут быть использованы в учебных программах, методических пособиях и профессиональной практике, способствуя повышению качества межкультурной коммуникации в военной сфере.

Современные аспекты теории военного перевода.

Одной из важных задач переводоведения является разработка теоретических основ частных теорий перевода, охватывающих такие сферы, как политика, экономика, наука, медицина, юриспруденция, военное дело и аудиовизуальная коммуникация. Особое место занимает ТВП, которая исследует специфику перевода в условиях военной коммуникации.

Проблематикой ТВП занимались такие ученые, как Л. Л. Нелюбий, Г. М. Стрелковский, В. М. Шевчук, М. К. Гарбовский, О. Г. Князева, П. А. Матюша и другие. Однако многие вопросы, включая определение общенаучных основ ТВП, остаются недостаточно изученными или требуют уточнения.

Переводоведение сегодня рассматривается как самостоятельная междисциплинарная область знания, объединяющая текстологические, когнитивные, культурологические и социологические аспекты. В его структуре выделяют общую теорию перевода, изучающую универсальные принципы, и частные (аспектные) теории, сосредоточенные на особенностях конкретных видов перевода.

ТВП, по определению Л. Л. Нелюбия, представляет собой вид специального перевода с четко выраженной военной функцией. По мнению В. И. Карабана, этот вид перевода отличается уникальными характеристиками, связанными с жанровой спецификой текстов и особенностями их перевода.

Военный перевод в Узбекистане активно развивается с первых дней независимости. Интенсификация мер международного оборонного сотрудничества, переход Вооруженных Сил Узбекистана на стандарты Европы, необходимость перевода важных военно-политических доку-

ментов, устного и письменного военно-технического и военного специального перевода текстов разных жанров и стилей, как отмечает А. Н. Никифорова, ставит на порядок дневной вопрос «формирование научной школы военного перевода». Это прежде всего связывается с «необходимостью теоретического обобщения практического опыта, научного обоснования ТВП, решения неотложных проблем лингвистического обеспечения войск». Подобного мнения также придерживается А. В. Юндина. Л. М. Гончарук подчеркивает, что «основополагающие вопросы военного перевода в начале XXI века все еще остаются недостаточно освещенными в научных разведках».

Многолетний опыт подготовки военных переводчиков для Вооруженных Сил Узбекистана и других структур национальной безопасности требует научного обоснования в рамках ТВП. Для этого необходима системность – структурированный подход, основанный на междисциплинарных знаниях, проверенных практикой. ТВП должна опираться на науковедческие, языковедческие и переводоведческие принципы, иметь четко определенный объект, предмет, задачи исследования, а также собственный понятийно-категориальный аппарат.

Научное обоснование накопленного опыта в области военного перевода тесно связано с выявлением его методологических основ. По мнению Л. Н. Алексеевой, методология перевода рассматривается как теория переводческой деятельности, которая переосмысливает традиционные представления об объекте и предмете перевода через призму познания, мышления и рефлексии. Современная методология способна стать базисом для разработки новых теорий, ориентированных на практическую деятельность переводчика в условиях межъязыковой коммуникации.

Методология ТВП представляет собой совокупность теоретических положений, описывающих принципы, способы и методы работы военного переводчика. В свою очередь, ТВП можно определить как специальную теорию переводоведения, объединяющую научные факты, гипотезы и методологические подходы в единую систему с помощью четко структурированного понятийного аппарата. Она фокусируется на задачах и особенностях лингвистического обеспечения войск.

Объект и предмет ТВП были рассмотрены в работе, где теория анализировалась как система. Учитывая универсальность понятия "система", было предложено краткое определение: «Теория военного перевода – это система научно обоснованных и проверенных практикой знаний междисциплинарного характера, направленных на переводческое сопровождение в вооруженных силах и лингвистическое обеспечение войск».

Цели и вызовы теории военного перевода

Главная цель теории военного перевода — выявить сущность, природу и специфику этой дисциплины как сложной системы синергического типа. Это включает анализ ее структуры, составляющих элементов, понятийно-категориального аппарата, а также связей с переводоведением, филологией, смежными науками и военной практикой [13, с. 98-99].

Л. М. Алексеева отмечает, что переводоведение остается наименее теоретизированной областью среди лингвистических дисциплин, занимая промежуточное положение между искусством и технологией. Однако синтез различных подходов для создания единой теории требует системного подхода, который может привести к формированию новой научной дисциплины.

Среди типичных проблем переводоведения — эклектичность дисциплин, отсутствие целостной теоретической базы и разрозненность научной проблематики. В случае ТВП эти вопросы остаются нерешенными: многие ключевые категории и концепты не имеют четких терминологических определений с середины XX века.

ТВП до сих пор остается недостаточно изученной, так как военный перевод традиционно рассматривался преимущественно в прикладном и лингводидактическом контексте. Это включает подготовку переводчиков, создание учебных материалов и словарей, а также разработку компетенций для военных специалистов. Закрытый характер военной сферы также ограничивает доступ гражданских исследователей к данной проблематике.

Для развития ТВП необходима интеграция общенаучных, языковедческих и переводоведческих методов. Это обеспечит курсантам, практикам и исследователям теоретическую основу для понимания явлений военного перевода, позволит оперировать научными понятиями и формировать концептуальные структуры. При этом важно учитывать рекомендации проф. А. И. Чередниченко о необходимости анализа существующего опыта применения ключевых терминов перед введением новых, чтобы избежать поверхностной оригинальности.

Методологические основы формирования теории военного перевода.

Создание понятийно-категориального аппарата теории военного перевода требует глубокого понимания таких общенаучных концептов, как система, структура, элемент, связи, функция, категория, теория и другие. Знание основ науковедения — целей, задач, объекта и предмета

науки — помогает не только корректно формулировать базовые понятия ТВП, но и повышать качество исследований, избегая ошибок, таких как подмена предмета исследования или некорректные выводы.

При определении задач ТВП автор учитывал ключевые методологические принципы науковедения, включая сбор и обобщение фактов, объяснение внешних и внутренних связей явлений, прогнозирование их развития и практическое применение полученных знаний. Для выделения предмета ТВП использовались подходы современного науковедения: четкое разграничение объекта и предмета, указание их специфики, формулирование задач исследования и определение места ТВП в системе наук. Важно помнить, что проблемная ситуация в науке задает предмет исследования, а ее локализация в социальной реальности становится основой для выделения объекта.

В исследованиях по военному переводу необходимо применять общенаучные методы. К ним относятся абстрагирование, конкретизация и идеализация для построения теоретических гипотез, а также структурный, системный и компонентный анализ для изучения состава и связей ТВП. Моделирование и дефиниционный анализ помогают создавать вербально-знаковые модели и уточнять термины, формируя научный категориальный аппарат.

Особенности операционной деятельности военного переводчика.

Операционная деятельность военного переводчика представляет собой сложный и многоаспектный процесс, требующий высокого уровня профессионализма, стрессоустойчивости и глубоких знаний в области военной коммуникации. Рассмотрим ключевые особенности этой деятельности на примерах.

Профессиональные требования к военному переводчику.

Военный переводчик должен обладать исчерпывающими знаниями в области военной лексики, терминологии и стандартов. Это включает не только общевоенные термины (например, "оперативное командование", "тактическое развертывание", "боевая готовность"), но и специализированные понятия, связанные с конкретными родами войск или военной техникой. Например, переводчик, работающий с авиационными подразделениями, обязан знать термины, такие как "эшелон высоты", "маневр противодействия" или "зона прикрытия".

Пример: Во время совместных учений НАТО и стран-партнеров переводчик был задействован для перевода инструкций по использованию системы ПВО. Знание специфической терминологии позволило ему точно передать информацию о параметрах целей и зонах поражения, что обеспечило успешное выполнение задачи.

Кроме того, военный переводчик должен быть знаком с международными стандартами документооборота, такими как форматы донесений, протоколов и отчетов. Это особенно важно при работе с многонациональными командами, где единообразие терминологии является ключевым условием взаимопонимания.

Навыки работы в условиях ограниченного времени и высокого уровня ответственности.

Одной из главных особенностей работы военного переводчика является необходимость выполнять задачи в условиях жестких временных ограничений и повышенной ответственности. Ошибки в переводе могут привести к серьезным последствиям, включая недопонимание между сторонами, срыв операций или даже эскалацию конфликтов.

Пример: Во время миротворческой миссии в зоне конфликта переводчик получил задание перевести переговоры между командованием двух сторон о прекращении огня. Время на подготовку было минимальным, а давление обстановки — максимальным. Благодаря навыкам быстрого анализа текста и способности сохранять концентрацию, переводчик смог точно передать ключевые моменты, что способствовало достижению соглашения.

Также важно уметь работать в условиях стресса, когда требуется мгновенно принимать решения. Например, при переводе радиообмена между военными подразделениями переводчик должен не только быстро понимать смысл сообщений, но и адаптировать их под культурные и языковые особенности получателя.

Пример: Во время координации действий между артиллерийским расчетом и пехотой переводчик столкнулся с необходимостью перевести сложную техническую информацию о корректировке огня. Несмотря на шум боя и дефицит времени, он сумел точно передать данные, что предотвратило случайное поражение своих войск.

Таким образом, профессиональные требования к военному переводчику включают не только глубокие знания специальной терминологии и военных стандартов, но и развитые навыки работы в экстремальных условиях. Эти качества позволяют переводчику эффективно выполнять свою задачу, обеспечивая четкое взаимодействие между военными структурами и минимизируя риски недопонимания.

Алгоритмы операционной деятельности.

Операционная деятельность военного переводчика строится на четко выверенных алго-

ритмах, которые включают несколько последовательных этапов: анализ, интерпретация, трансформация и верификация. Каждый из этих этапов имеет свои особенности и требует высокой концентрации, профессиональных знаний и внимания к деталям.

Этапы перевода.

1. Анализ

На этом этапе переводчик изучает исходный текст или устное сообщение, определяя его структуру, цель, контекст и специфику. Особое внимание уделяется выявлению ключевых терминов, логических связей и культурных особенностей.

Пример: При переводе приказа командира о перегруппировке войск переводчик сначала анализирует, какие действия предписываются, каковы временные рамки и кто является исполнителем. Это помогает избежать искажения смысла.

2. Интерпретация

На данном этапе переводчик интерпретирует содержание текста, адаптируя его под культурные, языковые и профессиональные особенности получателя. Здесь важно учитывать не только буквальное значение слов, но и их подтекст, а также потенциальные риски недопонимания.

Пример: В ходе международных учений переводчик интерпретировал фразу "провести разведку боем" так, чтобы она была понятна партнерам, использующим другую терминологию для обозначения аналогичных действий.

3. Трансформация

Этот этап предполагает преобразование исходного текста или сообщения в целевой язык с учетом всех выявленных особенностей. Переводчик должен сохранить точность, логичность и ясность исходного сообщения.

Пример: При переводе технического руководства по эксплуатации военной техники переводчик трансформировал сложные инструкции в доступную форму, сохранив все важные детали.

4. Верификация

На заключительном этапе перевод проверяется на предмет соответствия исходному тексту, точности передачи информации и отсутствия ошибок. Это может включать обратный перевод или консультацию с экспертами.

Пример: После перевода донесения о координатах цели переводчик провел верификацию, сверив данные с картой и убедившись, что информация передана без искажений.

Типовые ошибки и способы их предотвращения.

В процессе перевода могут возникать типовые ошибки, такие как:

- Лексические ошибки: неправильный выбор слова или термина.

Пример: Использование общего термина "боевая машина" вместо конкретного "бронетранспортер" может привести к путанице.

Способ предотвращения: Регулярное изучение военной терминологии и использование проверенных словарей.

- Грамматические ошибки: нарушение синтаксиса или морфологии.

Пример: Неправильное согласование времен в сообщении о времени начала операции может исказить сроки выполнения задачи.

Способ предотвращения: Тщательная проверка грамматической корректности перевода.

- Культурные ошибки: игнорирование культурных особенностей получателя.

Пример: Использование идиоматических выражений, которые могут быть непонятны представителям другой культуры.

Практическое применение теоретических основ.

Теоретические основы военного перевода находят широкое применение в реальных условиях, обеспечивая эффективность межкультурной коммуникации и минимизацию рисков. Рассмотрим несколько примеров успешного использования ТВП.

Пример 1: Международные учения.

Во время совместных учений стран НАТО и их партнеров переводчики использовали алгоритмы операционной деятельности для перевода тактических планов и радиообмена. Знание специальной терминологии и четкое следование этапам перевода позволили избежать недопонимания между командованием разных стран. Например, переводчик точно интерпретировал термин "зона ответственности" для партнеров, использующих другую терминологическую систему.

Пример 2: Миротворческие миссии.

В зоне конфликта переводчики применяли методы верификации для проверки точности передачи информации о перемирии. Благодаря этому удалось предотвратить эскалацию напряженности, связанную с возможными ошибками в трактовке условий соглашения.

Пример 3: Техническая документация.

При переводе инструкций по эксплуатации военной техники переводчики использовали принципы трансформации для адаптации сложных технических текстов. Это позволило обеспечить безопасность использования оборудования иностранными военнослужащими.

Пример 4: Дипломатические переговоры.

В ходе переговоров между военными делегациями переводчики применяли методы интерпретации для адаптации культурных особенностей речи. Например, переводчик заменил жесткую формулировку на более дипломатичную, что способствовало снижению напряженности в диалоге.

Таким образом, практическое применение теоретических основ военного перевода демонстрирует их значимость для решения реальных задач. Алгоритмы операционной деятельности и знание типовых ошибок позволяют переводчикам эффективно выполнять свою работу, обеспечивая четкость и надежность военной коммуникации.

Заключение. Исследование теоретических основ военного перевода представляет собой важный шаг в развитии переводоведческой науки и практической деятельности военных переводчиков. Современные условия глобализации, укрепления международного сотрудничества и участия в многонациональных операциях требуют высокого уровня профессионализма и научной обоснованности в работе с военной коммуникацией. В этом контексте разработка фундаментальных основ ТВП становится не просто актуальной задачей, но и необходимым условием для повышения качества межкультурной коммуникации в военной сфере.

Одним из ключевых выводов исследования является то, что теория военного перевода должна базироваться на общенаучных концептах и методах научного дискурса. Это обеспечивает формирование целостной системы знаний, которая позволяет объяснить сущность, структуру и специфику военного перевода как сложного феномена. Общенаучные подходы, такие как системность, функциональность и адаптивность, создают основу для понимания взаимосвязей между объектом и предметом исследования, а также для построения теоретических моделей, применимых в реальных условиях.

Анализ этапов операционной деятельности военного переводчика — анализ, интерпретация, трансформация и верификация — подчеркивает важность последовательного и структурированного подхода к переводу. Каждый этап требует высокой концентрации, профессиональных знаний и внимания к деталям. Особое значение имеет умение предотвращать типовые ошибки, такие как лексические, грамматические и культурные неточности, которые могут привести к серьезным последствиям в условиях военной коммуникации.

Профессиональные требования к военному переводчику включают не только владение специальной терминологией и военными стандартами, но и способность работать в условиях ограниченного времени и высокой ответственности. Примеры из практики демонстрируют, что успешное выполнение задач во многом зависит от навыков быстрого анализа, адаптации информации и сохранения точности передачи сообщений. Эти качества особенно важны в экстремальных ситуациях, таких как боевые действия, миротворческие миссии или международные учения.

Практическое применение теоретических основ ТВП подтверждает их значимость для решения реальных задач. Алгоритмы операционной деятельности, разработанные на основе теоретических принципов, позволяют переводчикам эффективно справляться с переводом тактических планов, технической документации, дипломатических переговоров и других видов коммуникации. Успешные примеры использования ТВП в реальных условиях показывают, что теоретическая база не только помогает минимизировать риски недопонимания, но и способствует достижению стратегических целей.

Перспективы дальнейших исследований в области ТВП связаны с углублением языковедческих и переводоведческих основ, а также с разработкой собственного категориального аппарата. Это позволит создать более полную и универсальную теорию, учитывающую современные вызовы и технологии, такие как машинный перевод и искусственный интеллект. Кроме того, важно продолжать работу над методиками обучения военных переводчиков, внедряя инновационные подходы и инструменты в образовательный процесс.

Таким образом, теория военного перевода как самостоятельная научная дисциплина играет ключевую роль в развитии переводческой науки и практики. Ее методологическая база, основанная на общенаучных и специальных концептах, обеспечивает комплексное понимание процесса военного перевода и открывает новые горизонты для совершенствования профессиональной деятельности военных переводчиков. Результаты данного исследования могут быть использованы для разработки учебных программ, методических пособий и практических рекомендаций, что в конечном итоге повысит эффективность межкультурной коммуникации в военной сфере.

ЛИТЕРАТУРА

1. Millan C., Bartrina F. Routes в translation studies: the journey through a discipline. In The Routledge handbook of translation studies. Опубликовано в Кармен Millan и Francesca Bartrina. Taylor & Francis Group, 2013. P. 1-6.
2. Munday J. Introducing Translation Studies: Theories and Applications. Routledge, 2001. 240 p.
3. Muxtarova, M. M. (2023). Phonological and morphological aspects of reduplication. Boshqaruv va etika qoidalari onlayn ilmiy jurnali, 3(3), 23-26.
4. Routledge Encyclopedia of Translation Studies. Mona Baker и Gabriela Saldanha (eds.). Taylor & Francis Group, 2011. 2nd ed. 674 pp.
5. Shabanova, S. D. El método de enseñanza en la clase de ELE. Интернаука Учредители: Общество с ограниченной ответственностью" Интернаука", 61-63.

6. Абдуллаев, М. К. (2023). Усовершенствование творческого мышления студентов при изучении испанского языка через метод контекстуального обучения. In E-Conference platform (Vol. 1, No. 23-oktabr, pp. 536-544).

7. Азизова, Ф. С. (2009). Проблемы перевода фразеологизмов в системе непрерывного образования. Образование через всю жизнь: непрерывное образование в интересах устойчивого развития, 7, 419-421.

8. Алексеева Л.М. Объект и предмет современного переводоведения. Вестник Пермского института. Серия: Иностранные языки. 2008. №. 5. С. 85-90.

9. Балабина В. В. Концептуальный аппарат теории военного перевода. Тезисы докладов XI Международной научно-практической конференции «Военное образование и наука: настоящее и будущее» / под общ. ред. В. В. Балабина. Киев: ОКНА, 2015. С. 95-96.

10. Гайдучок В.М., Затхей Б.И., Линник М.К. Теория и технология научных исследований. Учеб. пособие. Львов: Афиша, 2006. 232 с.

11. Гончарук Л.М. Жанровые аспекты перевода официально-деловых документов франкоязычного военного дискурса: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.16. Киев, 2016. 18 с.

12. Дадамирзаева, М. В. (2024). Семантические трансформации заимствований в современном французском языке. Журнал гуманитарных и естественных наук, (16 [2]), 96-105.

13. Денисова С. П. Состояние и перспективы переводоведческих исследований. Вестник КНЛУ. Серия Филология. Том 17. №1. 2014. С. 54-60.

14. Жураев, А. Х., & Абдуллаев, М. К. (2016). Преподавать иностранные языки по-современному в Узбекистане. Wschodnioeuropejskie Czasopismo Naukowe, 11(1), 94-97.

15. Зияева, С. А. (2021). Иностранные языки в Узбекистане. иностранные языки в Узбекистане Учредители: Министерство высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан.–2021, 2, 59-84.

16. Зуфарова, С. М. Роль французского языка. ИНТЕРНАУКА Учредители: Общество с ограниченной ответственностью" Интернаука", 41-42.

17. Карабан В. И. Специальные теории перевода: сколько их (нужно)? Научные записки. Выпуск 104(1). Серия: Филологические науки (языкознание). Кировоград, 2012. С. 26–31.

18. Нелюбин Л. Л. Толковый переводоведческий словарь. 5-е изд. Москва: Флинта: Наука, 2008. 320 с.

19. Никифорова Е. М. Предпосылки становления научной школы военного перевода в Украину. ЛингвистикаXXI века. 2015. С. 107-120.

20. Орехин-Рыжина, В. А. (2024). Эксплорация явления калькирования и его влияние на эволюцию французского языка: анализ, примеры и тенденции. Журнал гуманитарных и естественных наук, (9), 71-77.

21. Орехин-Рыжина, В. А., & Юнусалиева, З. Н. (2024). Исследование генезиса фразеологизмов во французском языке. Журнал гуманитарных и естественных наук, (11), 163-172.

22. Орехин-Рыжина, Вита Александровна. "Французский язык: методика преподавания." Вестник науки и образования 9-3 (112) (2021): 47-49.

23. Турамуратова, И. И., & Мухамедова, М. Р. (2024). Концепты радости и грусти в испанском и русском языках. Theory and analytical aspects of recent research, 3(31), 179-181.

24. Турдикулова, Р. Т. К. (2019). Использование коммуникативного метода в преподавании испанского языка. Наука и образование сегодня, (7 (42)), 61-62.

25. Абдуллаев, М. К., & Жураев, А. Х. (2016). Использование интерактивных технологий в обучении испанскому языку. Научно-методические журнал министерства народного образования “Преподавания языка и литературы”–2016, 1, 67-69.

26. Умарова, С. С. (2020). Формирование коммуникативной компетентности в обучении иностранному языку. Экономика и социум, (5-2 (72)), 269-273.

27. Хайдарова, Д. З. (2021). Фразеологический перевод (на материале испанского и русского языков). Вестник науки и образования, (6-1 (109)), 51-54.

28. Хамидова, Н. (2023). Компьютерная лингвистика-объект изучения современных исследований. Арабский язык в эпоху глобализации: инновационные подходы и методы обучения, (1), 307-309.

29. Чередниченко О.И. Парадигмы и категории современного переводоведения. Перевод – Культура – Идентичность. К., 2017. С. 13–22.

30. Юндина О. В. Теория и практика военного перевода в Украину. Вестник Киевского национального университета имени Тараса Шевченко. 2007. Вып. 41: Иностранная филология. С. 42-44.